

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Noticias regionales : América Latina

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTICIAS REGIONALES

## AMÉRICA LATINA

### Editorial

- En estas Páginas Regionales se publican informaciones oficiales y de clubes suizos y tres notas que quiero destacar por sus protagonistas y su temática.
- El proyecto “Race for Water Odyssey”, una aventura humana sin precedentes, plantea la urgencia de sanear y preservar el agua, el ecosistema más importante del planeta, tarea que no se puede demorar porque es preocupante el daño ya causado.
- Proteger el patrimonio cultural y revalorizar las culturas ancestrales son valiosos aportes de los suizos que trabajan en América Latina. Las notas sobre el rescate del pa-

trimonio nacional peruanos son ejemplos de este concepto que fortalece la identidad del país.

- El espíritu de la montaña y el amor a la naturaleza se heredan y se transmiten de generación en generación como lo vive el joven sanjuanino Cristian Wetten, depositario un modo particular de conectarse con la naturaleza, pasión que disfruta y pone al servicio de quienes quieran intentarlo.

- Tres notas cuyos contenidos transmiten valores y conceptos profundos que tienen como finalidad forjar un mundo más respetuoso y humano.



MARÍA CRISTINA THEILER-REDACTORA DE NOTICIAS REGIONALES AMÉRICA LATINA



### Perú: Lima

La importancia de cuidar el pasado  
El aporte suizo para rescatar el patrimonio nacional peruano

#### La cultura Chavín (1)

En mayo de 2012 el suizo Michael Flury vino por primera vez al Perú; su misión: descubrir, analizar y entender la música que se tocaba en la cultura Chavín. Tres años más tarde regresó al país, esta vez tocando el “pututo” (2) el día de la inauguración de la primera exposición de Chavín en el Museo de Arte de Lima (MALI), el 10 de abril de 2015.

Antes del 2012, el trombonista suizo nunca había escuchado hablar de una cultura llamada Chavín y menos aún de un instrumento con el nombre de “pututo”. Tocar algún día un pututo en público, no figuraba en sus planes.

Fue el llamado del arqueólogo suizo, Peter Fux, que dio pie a un viaje inolvidable para el músico. Peter Fux trabaja en el Museo Rietberg en Zürich y buscaba en este momento para sus investigaciones sobre cultura Chavín, músicos profesionales de instrumentos de viento. Su elección terminó en el reconocido trombonista Michael Flury.

“Peter Fux me había traído de Chavín dos instrumentos, dos pututos...” se acuerda Michael Flury. Estos instrumentos originales fueron encontrados recién en Chavín en 1994 por unos arqueólogos estadounidenses, aunque antes ya se

conocía su existencia. El plan del autor y curador de la primera exposición de Chavín en el extranjero era formar un equipo científico que se dedicara al tema de la música en la mencionada cultura. Y así fue que el trombonista formó un equipo con una científica estadounidense de la Universidad de Stanford que se dedicaba a trabajar el tema de la acústica de la música de Chavín desde un ángulo más científico, mientras que su responsabilidad era la de analizarlo desde un punto de vista artístico.

La idea del curador Peter Fux era la de darle a la música de Chavín su propio lugar en la exposición. Un lugar que no era fácil de encontrar, porque como lo explica Michael Flury: “...los instrumentos, los sonidos, tienen todos un cuerpo y una física propia que tienen que ser respetados... y eso significa que no se pueden difundir a través de cualquier equipo de sonido, necesitan su propio sistema de acústica de reproducción de sonido”.

Después de diez días experimentando con los sonidos en el propio sitio de Chavín, Michael Flury llegó a la siguiente conclusión: para reproducir la música tal como se realizó en Chavín con el pututo, hay que tener en cuenta que ellos tocaban este instrumento dentro de un templo y el sonido no se perdía en el ambiente o producía ecos, al contrario, el sonido original llenaba no solamente el templo, también sus propios oídos.

Cuando uno visita la exposición Chavín en el

MALI puede disfrutar de 170 piezas exhibidas. Hay piezas y objetos de museos peruanos y colecciones públicas y privadas, además de videos y reconstrucciones virtuales que ayudan a desentrañar los misterios de una civilización que existió hace más de 4.000 años.

Encontrarse frente a frente, con una de las veinte cabezas clavadas que forman parte de una serie que muestran fases de una metamorfosis, es un momento que deja al espectador con muchas preguntas y emociones. ¿Por qué tenían estos grandes ojos que parecían testimoniar un delirio y por qué estas narices sobredimensionadas? Preguntas que Peter Fux se hizo ya hace 20 años cuando se encontró por primera vez frente a estos testimonios silenciosos de la cultura Chavín. Diez años más tarde, cuando ya tuvo su formación de arqueólogo, decidió embarcarse en un ambicioso proyecto: exhibir las cabezas clavadas en Europa, donde la cultura Chavín siguió siendo una incógnita.

En 2012, finalmente, se inauguró en el Museo Rietberg de Zúrich la primera exposición de Cultura Chavín fuera del Perú y, tres años después la misma llegó al país, cuna de la cultura. La Vice-directora del Museo Rietberg, Katharina Epprecht, se mostró feliz y agradecida de que la exposición haya llegado al Perú.

Finalmente, es gracias a un complejo proyecto de conservación, realizado por Peter Fux, con el apoyo de un equipo de arqueólogos peruanos encabezados por Luis Guillermo Lumbreras, los conservadores Gregor Frehner (Suiza) y Horacio Fernández (Perú) así como la doctora Marcela Olivas, directora del Museo Nacional Chavín, se ideó en colaboración con el Ministerio Peruano de Cultura y el Museo Nacional Chavín, un sistema de conservación y restauración en Chavín. Este proyecto, financiado entre otros, con fondos del gobierno suizo y del Museo Rietberg, se inició con el fin de proteger y preservar el patrimonio peruano.

(ESTHER-MARIE MERZ-AGREGADA CULTURAL Y DE PRENSA,  
EMBAJADA DE SUIZA PERÚ)

## Archivo virtual del arte peruano Museo de Arte de Lima (MALI) y Daniel Giannoni (fotógrafo suizo-peruano)

En el Perú, un país con tan rico legado cultural, no existe actualmente un recurso digital disponible con una selección documentada de imágenes sobre arte, cultura material y arquitectura del país, que abarque todos los periodos, desde la época precolombina hasta el presente. La construcción de un archivo virtual ofrecerá conteni-

dos que sirvan de base para la educación y la difusión cultural en el Perú. Esto es lo que busca el proyecto: a través de la difusión y el conocimiento del patrimonio, generar una conciencia amplia acerca de la urgencia de preservar el legado cultural de las diversas comunidades que conforman el país.

El proyecto empezará construyendo una base de datos con las más de 200.000 imágenes del fotógrafo Daniel Giannoni, el más destacado fotógrafo de obras de arte peruano, dueño de un archivo riquísimo. Daniel, originario del Ticino, estuvo comentando a colegas de la Embajada su idea y su voluntad de poder "hacer algo" con todas esas imágenes, para que puedan servir al público en general. Con el Museo de Arte de Lima (MALI), se pudo tener otro socio interesado en el proyecto y a través de la Embajada de Suiza en el Perú se pudo tramitar con éxito la solicitud a la Oficina Federal de Cultura en Suiza, que decidió cofinanciar el 50% del proyecto (el otro 50% lo aporta el MALI).

El proyecto ya está en marcha, se inició en marzo de 2015 y debería terminar a inicios de 2016. Se trata de construir un portal de Internet dedicado a difundir, registrar y documentar el patrimonio cultural mueble e inmueble del Perú, de la forma más completa y representativa posible.

El portal está a disposición de estudiantes, investigadores y público en general -sin costo alguno-, constituirá el mayor catálogo digital del arte peruano y servirá como herramienta de consulta para la comunidad global de manera ilimitada en lo que respecta a investigación técnica y académica de cada una de sus imágenes. Facilitará el conocimiento del arte peruano al público en general y contribuirá a educar en el arte a las generaciones futuras. Tiene el potencial de ser puesto al servicio de distintas comunidades y de emprendimientos culturales; favorece el acceso global, en el difícil territorio del Perú, el fortalecimiento de memorias e identidades colectivas y es una herramienta para la educación y apoyo a la formación de jóvenes investigadores.

¡Un proyecto muy innovador, por cierto!

(GABRIEL DERICHETTI- PRIMER SECRETARIO, EMBAJADA DE  
SUIZA PERÚ)

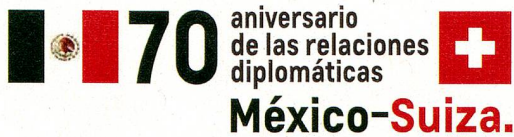
(1) La cultura chavín fue una civilización precolombina de Andinoamérica que se desarrolló entre los años 3'500 a.c. y 200 a.c. Chavín de Huántar es un sitio arqueológico, a 462 Km al norte de Lima y a 3.144 m sobre el nivel del mar, declarado Patrimonio de la Humanidad en 1985.

(2) El "pututo" ('caracola' en idioma quechua) es un instrumento de viento andino que originariamente se fabricaba con una caracola marina de tamaño suficientemente grande como para emitir un sonido potente. Era utilizado en tiempos prehispánicos para llamar a reuniones o dar algún aviso.



Apertura de exposición "Chavín" en el Museo MALI con sonidos de pututos- Michael Flury, trombonista y Peter Fux, curador.

**México:** Distrito Federal Embajada de Suiza  
México y Suiza celebran el 70º aniversario  
de sus relaciones diplomáticas



Los años 2015 y 2016 son especialmente relevantes para México y Suiza, pues conmemoramos el septuagésimo aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre nuestros países.

A lo largo de estos 70 años, las relaciones entre Suiza y México se han desarrollado positivamente en los ámbitos económico, político y cultural. Los encuentros de alto nivel registrados en los últimos años y la visita del Ministro de Relaciones Exteriores en México del 14 de Mayo 2015 reflejan la fortaleza de la relación bilateral entre ambos países. Nuestras coincidencias de valores y visiones constituyen un fundamento importante para incrementar y fortalecer nuestros vínculos.

En conmemoración a lo dicho, la Embajada de Suiza en México ha elaborado un concepto, para los casi dos años de festejos por el septuagésimo aniversario de las relaciones diplomáticas entre Suiza y México en virtud de que los trámites entre la decisión del Parlamento suizo y de llegada a México del primer Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Suiza, el Sr. Gaston Jaccard, tomaron también ese lapso de tiempo, en el año 1945 y 1946 respectivamente. Este concepto se llevará a cabo entre las partes interesadas suizas y mexicanas en México.

El programa incluye varias actividades culturales. Por ejemplo la Cineteca Nacional de México mostrará una muy amplia retrospectiva del Cine Suizo de los últimos 50 años en noviembre-diciembre 2015. Suiza será el país invitado de honor en 2016 en el Festival Internacional de Cine en Guadalajara.

Trabajaremos temas mensuales con las empresas, la comunidad y las organizaciones suizas establecidas en México, y también con las autoridades mexicanas. Cada mes cubrirá un tema representativo de Suiza y relevante para México. Por ejemplo, el tema "neutralidad, seguridad internacional y paz" se trató con el Comité Internacional de la Cruz Roja y la Secretaría de Relaciones Exteriores en mayo 2015, mes en que el Ministro de Asuntos Exteriores de Suiza estuvo de visita en México e inauguró oficialmente el 70º aniversario de las relaciones diplomáticas México-Suiza.

Finalmente, el impulso de este proyecto se hará en colaboración con las empresas, las organizaciones y la comunidad suizas en México pero también con las autoridades mexicanas, sin las cuales no sería posible llevar a cabo todo lo mencionado, con la finalidad de fortalecer los vínculos de amistad, entendimiento y cooperación con los mexicanos.

Invito a la comunidad suiza en México y a los mexicanos a participar en el septuagésimo aniversario de las relaciones diplomáticas México-Suiza contribuyendo así con nuestro proyecto de resaltar los lazos de amistad, entendimiento y cooperación entre ambos países.

Sígannos en nuestra nueva página web: [www.embajadasuiza.mx](http://www.embajadasuiza.mx)

(LOUIS-JOSÉ TOURON-EMBAJADOR DE SUIZA EN MÉXICO)

**Chile:** Santiago/Valparaíso  
"RACE FOR WATER ODYSSEY" y la contaminación oceánica

UNA EMBARCACIÓN SUIZA NAVEGARÁ 300 DÍAS ALREDEDOR DEL MUNDO PARA EXPLORAR Y SALVAR LOS OCÉANOS. LA TRAVESÍA MARINA LLEGA A LAS COSTAS CHILENAS

## La realidad

De las 250 mil toneladas de plástico que son producidas a escala mundial cada año, más del 10% termina en los océanos.

16 millones de Km2 de plástico flotan en el mar; equivalen a 24 veces la superficie de Francia

El 80% de la basura que contienen los océanos, proviene de la actividad humana

Cerca de un millón de aves muere producto de la ingestión de plástico

La basura se acumula dentro de inmensas piscinas de agua creadas por corrientes marinas, montones de escombros llamados "gyres" o "vórtices" de basura. Hoy en día existen cinco, pero sólo uno, el Gyre del Pacífico Norte, está siendo estudiado activamente.

Se impone actuar rápidamente para preservar el ecosistema más importante del planeta.



## Una expedición sin precedentes analizará los 5 vórtices del planeta

El problema es ahora

La embarcación que recorrerá las cinco "islas" de plástico que se encuentran en los océanos inició su recorrido el 15 de marzo en Bordeaux/Francia. En mayo llega a las costas chilenas, Valparaíso primero y luego la Isla de Pascua. Esta zona frente a Chile es uno de los lugares que más concentra basura plástica.

El objetivo de esta expedición, que se impuso como desafío recorrer más de 48 mil kilómetros en 300 días, es estudiar los efectos adversos que provocan los residuos plásticos en las especies marinas y el ecosistema.

La travesía pretende realizar un estudio que abarque desde las corrientes marinas que permiten la formación de estas “islas de plástico y basura”, hasta las consecuencias que traen a la flora y fauna del lugar, como también a la salud humana.

Se trata de un proyecto de investigación que promueve una campaña global para sensibilizar sobre la contaminación en las aguas para luego diseñar un plan de protección de estos ecosistemas.

### Concientizar a la población

En cada parada se buscará contar con simpatizantes de la causa como además el aporte de estudiosos del tema para así elaborar un plan global.

La travesía impulsada por la fundación “Race for Water” (1), visitará distintos puertos que se encuentran cercanos a los puntos donde se acumula la basura plástica, repartida en el norte y sur de los océanos tanto Pacífico como Atlántico, y en el Índico en las costas cercanas a Sudáfrica.

Los equipos se reunirán con la población local para recabar información sobre sus propuestas de soluciones para mitigar la contaminación de plástico en sus costas. Navegantes, pescadores, autoridades, ONGs locales y testimonios de todos los actores locales serán considerados.

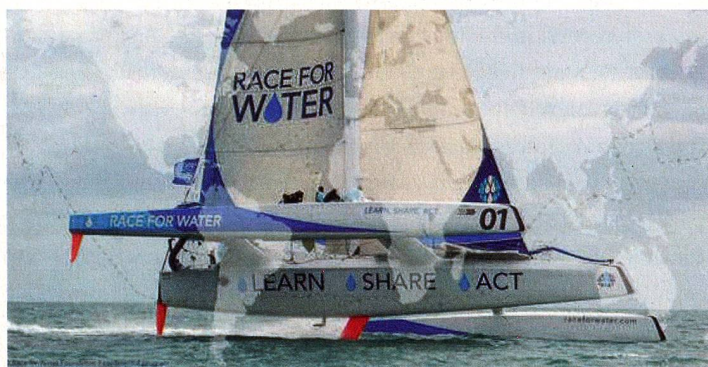
La expedición es de carácter exploratorio, ya que en 2019 está prevista una científica. El viaje no está exento de desafíos; es una aventura humana sin precedentes.

### La embarcación

Es un “Trimarán” de origen suizo, especialmente diseñado y construido por la Universidad Politécnica Federal de Lausana (EPFL), de aproximadamente 22 metros de largo y alcanza una velocidad máxima de 79,6 km por hora. El equipo de científico suizos y franceses está integrado por cinco tripulantes. Marco Simeoni, presidente de la Fundación “Race for Water”, cabalmente comprometido, pasará nueve meses a bordo del catamarán junto a los otros tripulantes entre quienes se encuentra el famoso navegante Stève Ravussin quien fuera ganador de The Route du Rhum;

“RACE FOR WATER ODYSSEY”

Carrera para salvar los océanos de la devastación del plástico



Isla de Java, Indonesia

es el capitán del navío y está también totalmente abocado a la causa. Los equipos se reunirán con las poblaciones locales para recabar información sobre sus propuestas de soluciones para mitigar la contaminación de plástico en sus costas. Navegantes, pescadores, autoridades, ONGs locales y testimonios de todos los actores locales, serán considerados.

La travesía de “Race for Water” cuenta con tecnología de punta y especializada para la investigación. Una de ellas es la cámara de drones aéreos, que permite mapear digitalmente y en tres dimensiones, los depósitos de basura y corrientes marinas que las acumulan.

### El viaje

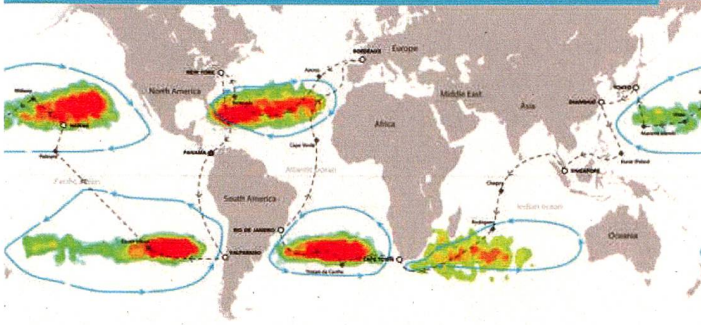
En el mes de marzo comenzó la etapa de la investigación en las Islas Azores, cruzó las Bermudas y visitó Nueva York, República dominicana y Panamá. Desde ahí emprendió el viaje hacia Valparaíso donde hará una parada de casi una semana para recoger datos. Al mismo tiempo, se realizarán actividades con el fin de generar conciencia sobre el daño que genera la basura en el océano, ya que la contaminación no sólo afecta a los seres del mar, sino también a los humanos y a las aves que se alimentan de pescados.

El viaje por las costas chilenas continuará hacia el Archipiélago Juan Fernández e Isla de Pascua y desde ahí navegarán nuevamente hacia EE.UU., a San Francisco, Hawái y las Islas Marianas. De ahí cruzarán a Tokio para visitar Shangai y Singapur.

Ciudad del Cabo será la antesala de Río de Janeiro, ciudad que está prevista como el punto de retorno a Europa. Visitarán Cabo Verde y así pondrán fin a la travesía que esperan culminar en diciembre.

### Ubicación estimada de los 5 vórtices de basura y recorrido del Trimarán

La expedición tiene como objetivo trabajar



activamente para reunir a una comunidad de "Guardianes del agua" integrada por todos los que trabajan activamente por la causa. Esta es la primera parte del proyecto para identificar las necesidades y desarrollar soluciones para preservar el agua del planeta. Como segunda etapa, se introducirán soluciones sostenibles para recolectar la basura flotante y se desarrollarán técnicas viables que agreguen valor a los desechos.

(1) La Fundación "Race of water" es una organización dedicada a la preservación del agua. Este recurso esencial para la vida, se encuentra en muy grave peligro y debe ser protegido. La fundación tiene como objetivo sensibilizar al público, las instituciones y los responsables en dos temas esenciales: la contaminación de los océanos por el plástico y la preservación del agua dulce.  
Lema: Juntos preservemos el agua, el recurso más valioso del planeta.

### Embajada de Suiza

Por lo descripto en cuanto al itinerario de la expedición, la segunda etapa de la misma se iniciará en Valparaíso e Isla de Pascua. La Embajada de Suiza en Chile ha diagramado el siguiente programa para recibir a la embarcación y su tripulación:

09/05: Valparaíso: arribo del Trimarán

11/05-Valparaíso: Recepción oficial y conferencia de prensa con el Ministro de Medio Ambiente, el Mayor de Valparaíso, el Comandante en Jefe de la Marina Chilena, el Embajador de Suiza en Chile, parlamentarios, medios de prensa y la Televisión Nacional Chilena (TVN)

Por la tarde, paseos de 90 minutos

12/05- Valparaíso: Día para los niños. Visita al Trimarán. Introducción al tema y posibles soluciones (80 estudiantes)

13/05-Santiago: Arribo a la ciudad y recepción en la residencia del Sr. Embajador de Suiza

14/05-Santiago: Presentación de "Race of water odyssey" en la Comisión del Futuro, en el ex-Congreso

15/05- Valparaíso: Partida al archipiélago Juan Fernández y a la Isla de Pascua.

La Embajada trabaja estrechamente con la Fundación responsable Race for Water así como con los agentes locales y nacionales para apoyar este proyecto único y que la estadía en Valparaíso y Rapa Nui sea un gran éxito.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Argentina:



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Embajada de Suiza en Argentina**  
Centro Consular Regional Buenos Aires  
Avenida Santa Fe 846, 12º piso  
C1059ABC Buenos Aires, Argentina  
ccrsudamerica@eda.admin.ch  
www.eda.admin.ch/ccrsudamerica

### Comunicaciones importantes del Centro Consular Regional Buenos Aires (CCR)

Estimados ciudadanos/ciudadanas,

El CCR Buenos Aires, responsable de Argentina, Uruguay y Paraguay, quisiera poner en su conocimiento:

Prestaciones Seguro-vejez y supervivientes (AHV/AVS/IV/AI)

Los asegurados que han cotizado al SVS y que alcanzan la edad ordinaria de jubilación tienen derecho a una renta de vejez. Link "Rentas de vejez"

La edad ordinaria de jubilación de los hombres se alcanza a los 65 años y la de las mujeres a los 64 años. El asegurado debe solicitar el pago de la renta de vejez mediante la "Solicitud de renta de vejez para las personas que tienen su domicilio fuera de Suiza".

Link "Prestación de una solicitud de una renta de vejez" (Reside en un país fuera de la UE o de la AELC)

Link "Estimación de una renta on-line" (Cálculo provisorio)

Los titulares de rentas tienen la obligación de anunciar inmediatamente a la Caja suiza de compensación (CSC) cualquier cambio que pueda afectar la naturaleza o la cuantía de las prestaciones. Esta exigencia concierne, sobre todo, a los casos de:

Fallecimiento, así como toda modificación que pueda ocurrir en el estado civil (casamiento, divorcio)

Cambio de domicilio

Cada año, la CSC envía un formulario "certificación de fe de vida y estado civil" a todos los beneficiarios de una prestación. Dicho formulario se envía por primera vez un año después del comienzo del derecho a la prestación. Al fin de que el pago de la renta no se vea interrumpido se tiene que devolver en el plazo de los 90 días, debidamente cumplimentado y legalizado por una autoridad competente.

Por favor asegúrese de que su certificado de vida sea firmado por alguna de las siguientes autoridades.

Argentina:	Centro Consular Regional de Suiza en Buenos Aires Policía Federal Argentina Registro Civil Escribano Público (Notario) Juzgado de Paz
Paraguay	Embajada de Suiza en Asunción (únicamente)
Uruguay	Embajada de Suiza en Montevideo Administración municipal Escribanos públicos (notarios) Jefatura, Comisaría (policía)

En caso de no recibir el formulario a tiempo o si se extraviara durante su envío por correo, tiene la posibilidad de descargarlo y hacerlo certificar por alguna de las autoridades que se mencionan. (Link "Formulario de certificación de fe de vida y estado civil"). El formulario, ya certificado, puede enviarlo a través del CCR o directamente a la caja de Compensación en Suiza. En caso de cruzarse el formulario de fe de vida que envía Ginebra con el descargado, no es necesario enviarlo nuevamente. Lo importante es hacer llegar a Ginebra un Certificado de fe de vida al año.

Solicitud de adhesión al seguro facultativo del AHV/AVS/IV/AL

Para solicitar la adhesión al seguro facultativo debe haber estado asegurado en el SVS obligatorio durante los 5 años consecutivos e ininterrumpidamente inmediatamente anteriores a la fecha de salida de Suiza o del seguro obligatorio.

La solicitud de afiliación debe ser entregada en el plazo de un año, a contar desde la baja del seguro obligatorio.

Link "folleto informativo"

Link "Condiciones de afiliación facultativa"

Link "Formulario de afiliación"

Centrale de compensation CdC

Caisse suisse de compensation CSC

Assurance facultative-Cotisations

Avenue Edmond-Vaucher 18

Case postale 3100

1211 Genève 2, Suiza

Tél. +41 22 795 91 11

Fax +41 22 795 98 55

e-mail (prestación) sedmaster@zas.admin.ch

e-mail (cotización): csc-af@zas.admin.ch

Website: www.zas.admin.ch

Argentina, Buenos Aires

El 19 de marzo se festejó el Día de la Lengua Francesa, bajo el lema "Deporte, Inclusión y Diversidad", con especial énfasis en la mujer. El objetivo de este encuentro de diversidad cultural francófona fue promover el deporte como un recurso inclusivo y convocante, capaz de difundir el espíritu de solidaridad que une a una comunidad de 274 millones de personas en el mundo que usan el francés como lengua.

El acto protocolar, organizado por Canadá y Bélgica, comenzó en la Cancillería Argentina y luego, la celebración se trasladó a la Plaza San Martín. En el corazón de la ciudad de Buenos Aires, se disfrutó de una "aldea francófona" que honró las tradiciones de los países participantes y ofreció un patio gastronómico, artesanías, espectáculos y turismo, dirigidos a un público de todas las edades. Aproximadamente 9.000 personas acudieron a lo largo del día.



Con el apoyo del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, hubo actividades organizadas por Movilidad Saludable, Deportes, Cultura y Educación. Vietnam y República Democrática del Congo realizaron desfiles de modas; los alumnos de las escuelas que visitaron la plaza participaron en actividades lúdicas y se proyectaron videos sobre deportes que mostraron la diversidad de los países de la Francofonía.

Suiza estuvo representada por la cantante suizo-uruguayo Rosanna Tadei y en el stand se ofreció una deliciosa raclette. La presencia de Suiza en la Fiesta de la Francofonía se multiplicó en las gorras rojas que se distribuyeron entre los niños de las escuelas que participaron. Estuvieron presentes el Embajador de Suiza Sr. HansPeter Mock, autoridades, personal de la embajada y miembros de la colectividad suiza.

La ciudad de Buenos Aires, por cuarto año consecutivo, celebró en francés con una "aldea multicultural" y la fiesta fue un éxito.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Argentina, Santa Fe, Santo Tomé Fiesta de las Comunidades

Los días 10 y 11 de abril, en la Costanera de la ciudad de Santo Tomé, a orillas del río Salado, se realizó la Fiesta de las Comunidades. La Asociación Cultural Helvetia de Santo Tomé estuvo presente con un stand caracterizado con la típica casita suiza, ofreció comidas típicas y repartió folletos sobre Suiza.

El día 10 actuó el cuerpo de bailes "Angelitos Alpinos" de San Jerónimo Norte y el día 11 participó el cuerpo de bailes de adultos de la Sociedad Suiza Interlaken de Franck. Ambos grupos dieron presencia Suiza y dejaron en alto la imagen del país: sus actuaciones fueron recibidas con aplausos de entusiasmo y aprobación.

(JOSÉ LUIS EGGEL-PRESIDENTE ASOCIACIÓN CULTURAL HELVETIA)



Stand de la Asociación Cultural Helvetia Miembros de la Comisión Directiva



Argentina, Santa Fe, Rosario Presencia suiza en la ciudad de Rosario

La Casa Suiza de Rosario es un espacio en el que participan tres instituciones: la Sociedad Filantrópica Suiza -fundada en 1868-, el Club Suizo de Rosario -desde 1935- y la Asociación Valesana Argentina, la entidad más joven, desde 1992. El compromiso de las instituciones que alberga esta centenaria casa es confraternizar con los suizos y descendientes de suizos de la ciudad y la región, con el fin de fortalecer su unión, proyectándose al país y al exterior.



Se han programado actividades para el 2015 que abarcan distintos aspectos de la cultura.

En el mes de marzo se recibió la visita del Sr. Embajador de Suiza HansPeter Mock, con motivo del "Jungbürgerfeier", ciudadanos suizos que cumplen 18 años. Las actividades programadas para lo que resta del año son las siguientes:

Exposiciones mensuales de pintura, de artistas destacados de Rosario y su zona de influencia

**Abril:** Beatriz Pujol "Paisajes y algo más"

**Mayo:** María Alejandra Piedrabuena "Cuando falta el bienestar"



**Junio:** Norberto Ramón Rodríguez "Paisajes del Litoral"

**Julio:** Margarita Roma

**Noviembre:** muestra de las alumnas del Taller de Dibujos y Pintura que se realiza en la Casa Suiza con el Prof. Jorge Signorelli.

Cenas mensuales: se iniciaron con la visita del Sr. Embajador el 14 de marzo y continuarán alternando choucroute y fondue.

Ciclo de cine suizo: en el mes de marzo comenzó en cine El Cairo, con la proyección de "O Samba" del realizador suizo Geroges Gachot y continuará en junio con la proyección "Vitus", en julio "El valle de las sombras", en agosto "Max Frisch" y en septiembre "Las chicas de la lencería", en Casa Suiza.

**Conferencias:**

**Marzo:** "Catalogación de edificios" (Gustavo Ferneti)

**Abril:** "Matthías Zurbriggen- el guía de montaña suizo que venció al Aconcagua" (Arq. Augusto Jullier)

**Mayo:** "El Valais ayer y hoy. 200 años de historia" (Ing. Richard Edwards)

**Mayo:** XXIV Fiesta Nacional del Folclore Suizo (representantes de la Comuna y la Sociedad Mutual Suiza Helvética de San Jerónimo Norte)

**Junio:** "Vitrales de Rosario" por Lic. Georgina Bürgi.

**Junio:** Abril: "Mujer de aquí" de Marta Curia

**Julio:** "Restauraciones" (Grupo Basamento)

**Agosto:** "El Protocolo como herramienta para optimizar las relaciones sociales" (María Elena Aguirre Healion)

**Septiembre:** "Arquitectos Suizos en Rosario" (Arq. Pablo Mercado)

**Presentaciones de libros**

**Abril:** "Mujer de aquí" de Marta Curia

**Otras actividades y participaciones:**

**Marzo:** Fiesta de la Francofonía-Bs As

**Abril:** Viaje a San Rafael-Mendoza

**Junio:** Fiesta Nacional del Folklore Suizo-San Jerónimo Norte-Santa Fe

**Septiembre:** Noche de colectividades-Rosario

**Octubre:** Viaje Isla Martín García-Buenos Aires

Actuación destacada: El Coro de Casa Suiza, integrado por 30 voces, bajo la dirección de Elio Alejandro Allegra continuará con sus conciertos, como en años anteriores, realizando los actos, tanto en Rosario, como en otros lugares del país y del exterior.

(RICHARD EDWARDS-PTE. ASOCIACIÓN VALESANA ARGENTINA DE ROSARIO)

Argentina, San Juan  
El espíritu montañés suizo en San Juan/Argentina, generación tras generación



Cristian Andrés Wetten es un profesional del turismo radicado en la ciudad de San Juan, amante de la montaña y la naturaleza, ciudadano suizo, descendiente de suizos emigrados desde los Cantones de Argovia y Grisones.

La historia familiar nos remonta a su bisabuelo, el Ingeniero Civil Jorge Wetten, nacido en Luven/Suiza en

1885. En el año 1917 había llegado a Chile huyendo de la guerra y de la pobreza que ésta generó en toda Europa. Jorge Wetten realizó importantes obras en Chile, entre ellas la Estación Central de línea ferroviaria denominada Pacífico.

Finalizada la guerra regresó al viejo continente y allí nació su abuelo, Florián Wetten, en Aarburg-Argovia/Suiza en 1922. Siendo un bebé, en el año 1923 la familia regresa a Sudamérica, pero en esta ocasión a Argentina donde se radicaron por algunos años. Temas familiares los trasladaron nuevamente a Suiza donde el abuelo cursó sus estudios primarios. Pero el destino final sería San Juan/Argentina, la tierra y el paisaje nevado de la Precordillera de Los Antos, que el bisabuelo Jorge Wetten encontró muy similar a Suiza y tal vez por esta similitud, la eligió para echar raíces.

En Argentina inició y finalizó sus estudios secundarios y universitarios (alcanzando el Doctorado en Geología y Mineralogía en la U.N. de Córdoba) en tiempo y forma, aunque con algunos inconvenientes al comienzo por ser "extranjero" o "gringo" como le decían. Fue un hombre pro-activo y a pesar de manifestar alguna que otra queja, amaba entrañablemente a San Juan, de no ser así, hubiera regresado a Suiza, como lo hizo su hermano el Ingeniero Gustavo Wetten. Ocupó cargos en el Gobierno Provincial, fue primer geólogo y luego Director de Minería en 1958, Secretario de Economía en 1963, representante de la provincia de San Juan ante el Plan de Aguas Subterráneas para el Noroeste Argentino (PASNOA-CFI-Naciones Unidas) en 1963; Director del Banco San Juan (1966 a 1982), actividades que complementó con la docencia universitaria, desde 1949 a 1995. Dentro de la actividad privada desarrolló varios emprendimientos mineros y de aguas subterráneas, que lo llevaron luego a ser presidente de la Cámara Minera de la Provincia en las décadas del 70 y 80. En sus últimos años se dedicó por completo a la agricultura, cultivando vides, almendros y olivos en el campo heredado de su padre con quien sembró los primeros olivos en su niñez.

Tanto Florián como tantos suizos cuyas historias han sido visibles en estas páginas de Noticias Regionales, dejó su tierra natal, eligió un país de América Latina para trabajar y aportar con su trabajo al desarrollo de un pequeño lugar en el mundo al que terminó perteneciendo por decisión y elección. Y en ese terruño crecieron sus hijos y sus nietos a quienes transmitió ese entrañable amor a la montaña y la naturaleza.

Y la historia familiar nos lleva a su hijo Cristian Wetten quien se dedicó también a la Geología, especialmente a la Hidrogeología, y a su



nieto Cristian Andrés Wetten quien se contactó con esta redacción para compartir ese entrañable vínculo que tiene con la montaña y la naturaleza y lo pone al servicio de quienes deseen hacer la experiencia de acercarse a ellas de un modo no convencional.

Y nos dice que...“San Juan es una tierra bendecida por la naturaleza para realizar turismo aventura y actividades en contacto con la naturaleza. Cuenta con imponentes montañas representadas por dos cordilleras con una altura de más de 6.000 metros sobre el nivel del mar, y otros cordones montañosos -a unos 100km- que superan los 4.000 metros de altura con extensos valles y excelentes puntos de observación, la mayoría en estado prácticamente natural.

Por estas características geográficas descriptas, el turismo aventura y el ecoturismo son ideales para disfrutar del paisaje y las actividades que se pueden realizar están al alcance tanto de deportistas entrenados como de principiantes que pueden realizar trekking, mountan bike, cabalgatas y safaris fotográficos entre otras propuestas.

El paso de los años ha animado a los visitantes aventureros a solicitar recorridos por otras zonas de la Argentina y hoy es posible realizar travesías por todos los Andes Centrales y la Puna Argentina, recorriendo y conociendo sitios sorprendentes que aún no han sido invadidos por el turismo masivo.

Para mí es un placer entregar a los visitantes de Argentina y del exterior un pedacito de esta tierra sudamericana e intercambiar impresiones y experiencias.

Tengo 37 años y desde los 18 estoy vinculado al turismo que para mí es una pasión y un medio de vida. Deseo compartir con los lectores de Panorama Suizo esta actividad, en Argentina y en mi región especialmente”

Contacto: Cristianwetten@gmail.com / www.postainca.com

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Cara oculta del Aconcagua: Foto tomada en la Cordillera de Los Andes en San Juan, único lugar desde donde se puede obtener esta majestuosa imagen de la montaña más alta de América. Se accede tras una larga expedición a caballo o trekking. Tiene una impronta histórica muy importante ya que el trayecto hasta ese lugar se realiza por la misma ruta que el héroe nacional argentino General don José de San Martín, utilizara para liberar a su patria del dominio español. Anteriormente, los incas -pueblo precolombino- transitaban estos valles para llegar a las cumbre más altas de América y realizar sus ofrendas religiosas.



## Ecuador: Guayaquil



**Club Suizo de Guayaquil**  
fundado en 1957

El Club Suizo de Guayaquil fue legalmente constituido mediante Acuerdo

Ministerial N° 1623, emitido el 23 de agosto de 1957.

Según sus estatutos fue concebido como “una agrupación de personas con personería jurídica sin fines de lucro. Su objetivo: “difundir por los medios más apropiados, los conceptos y sentimientos de solidaridad y unión entre los suizos y descendientes en la República del Ecuador, mediante todo aquello que tienda a mantener vivo el espíritu característico de Suiza, así como propender a la mayor vinculación entre la República del Ecuador y la Confederación Helvética”. Desde entonces sus adeptos residentes en Guayaquil han ido creciendo y en la actualidad cuenta con más de 160 socios activos.

Entre sus actividades organiza eventos de integración entre sus socios y personas relacionadas, difundiendo en los mismos las tradiciones suizas. Todo es posible gracias a la dedicación de su Directorio que se elige anualmente en la Asamblea de Socios y tiene a su cargo la dirección administrativa y económica del Club.

El actual Directorio está constituido por: Ana Francisca Aspiazu Fässler- presidenta; Hermann Meyer Camacho-vicepresidente; Gloria Rivero Odermatt-tesorera; Rudolf Alexander Ringger Carbo-secretario; Oliver Klopstein Schwitter, Gabriela Andretti Vélez y Gino Luzi Bohler- vocales titulares; David Wright Enz, Robert Bruce Hardemann Krieg e Isabel Cristina Salvador Hidalgo-vocales suplentes.

Contacto: clubsuizoguayaquil@gmail.com

Celebración  
Fiesta de Pascua

(ANA F. ASPIAZU FÄSSLER-PTA. CLUB SUIZO DE GUAYAQUIL)



### Informaciones Prácticas

Cambios de dirección:  
Comunique su nueva dirección  
a su Embajada o Consulado Suizo

Redacción de Noticias Regionales  
María Cristina Theiler  
E-mail: mariacristinatheiler@gmail.com  
Tel: +54 (11) 4659-2368

### Ediciones Regionales 2015

Número	Final de Redacción	Edición
1/2015	19.12.2014	28.01.2015
2/2015	25.02.2015	30.03.2015
3/2015	25.04.2015	27.05.2015
4/2015	Sin Noticias Regionales	22.07.2015
5/2015	25.07.2015	02.09.2015
6/2015	Sin Noticias Regionales	18.11.2015